



AGEVOLAZIONE PER L'ORDINE DEI COMMERCIALISTI DI MILANO

Sconto del 10% sui nostri servizi

Chi siamo

Traduko ha una struttura snella ed efficiente gestita direttamente dalle due socie Marina Gemelli e Mara Conti

Marina Gemelli

Cura gli aspetti organizzativi, tiene contatti con i clienti rispondendo prontamente alle loro esigenze e si occupa dello sviluppo dei nuovi progetti, ultimo in ordine di tempo, ArtEventi.

Mara Conti

E' in contatto quotidiano con i collaboratori e segue l'intero processo dall'offerta basata su un'attenta valutazione del testo all'assegnazione del lavoro, fino alla fatturazione.

COLLABORATORI

Traduko si avvale di un vasto gruppo di traduttori e interpreti professionisti madrelingua, specializzati nei vari settori e rigorosamente selezionati, che vantano di una solida cultura di base e operano in perfetta sintonia con gli obiettivi di qualità, precisione, puntualità dell'azienda. Un gruppo che dagli esordi è andato via via integrandosi nel corso degli anni, dando vita a un rapporto di continuità ancora oggi vitale e produttivo.

I nostri traduttori professionisti sono in grado di coprire tutte le combinazioni linguistiche nelle principali lingue internazionali:

Albanese – Arabo – Brasiliano – Bulgaro – Catalano – Ceco – Cinese – Coreano – Croato – Danese – Estone – Fiammingo – Finlandese – Francese – Giapponese – Greco – Inglese – Islandese – Italiano – Lettone – Lituano Norvegese – Olandese – Polacco – Portoghese – Rumeno – Russo – Serbo – Slovacco – Sloveno – Spagnolo – Svedese – Tedesco – Turco – Ucraino – Ungherese.

I nostri servizi



Traduzioni

Traduzioni in tutte le lingue europee ed extra europee

- Traduzioni tecniche (informatica, elettronica, telecomunicazioni, meccanica, ingegneria, architettura)
- Traduzioni pubblicitarie e di marketing (cataloghi, comunicati stampa, brochure, pagine Web, piani di comunicazione, ricerche di mercato)
- Traduzioni legali (contratti, statuti, brevetti, atti societari)
- Traduzioni finanziarie e di management (bilanci, presentazioni, job description, analisi aziendali)
- Traduzioni scientifiche (articoli di medicina, farmacia, biologia, fogli illustrativi, scienze naturali, veterinaria, chimica, sociologia, psicologia, ambiente)
- Traduzioni letterarie (romanzi, riviste, sceneggiature, adattamenti e sottotitoli)
- Traduzioni leisure (spettacolo, entertainment, turismo, arte, moda, design)



Servizi aggiuntivi

- Asseverazioni e legalizzazioni presso il Tribunale
- Trascrizioni e/o traduzioni da file audio o video, in italiano o in lingua
- Revisioni di traduzioni esistenti
- Editing



Interpretariato

- Traduzione simultanea: utilizzata in occasione di convegni e congressi, è immediata e viene ascoltata in cuffia con l'ausilio di un impianto tecnico.
- Traduzione consecutiva: non è immediata; ogni 3-5 minuti, l'interprete riassume per il pubblico il discorso del relatore.
- Chuchotage: si tratta di una traduzione immediata sottovoce ad personam (uno-due interlocutori).
- Trattativa: assistenza linguistica per piccoli gruppi in occasioni di incontri d'affari di carattere tecnico-commerciale, corsi di formazione meeting.
- Interpretariato per fiere: servizio di assistenza linguistica nel corso di manifestazioni di settore.
- Servizio di speakeraggio in lingua per sequenze video, filmati industriali, presentazioni multimediali, cd aziendali e audio guide.



Organizzazione congressi ed eventi

- Gestione logistica: Ricerca e valutazione location, accommodation, transfer, programma sociale delegati e accompagnatori.
- Gestione organizzativa: Mailing e iscrizioni, segreteria, accoglienza e assistenza partecipanti, catering, organizzazione business lunch/dinner, cene di gala, incentivi.
- Noleggio impianti tecnici di traduzione simultanea: Impianti di amplificazione, microfoni, registrazione audio, conference system, cabina per interpreti, bidule, ricevitori e cuffie, video proiezioni, lavagne luminose, schermi.



Formazione linguistica

Programmi "su misura" con inizio in qualsiasi periodo dell'anno per lezioni one-to-one o in piccoli gruppi, tenute da docenti madrelingua, con massima flessibilità di orario, presso gli uffici del cliente.

I corsi vengono preceduti da un breve test per valutare il grado di conoscenza della lingua e per pianificare un percorso didattico mirato. Successivamente si concorda il programma di studio più adeguato alle singole esigenze e si stabiliscono gli obiettivi e i tempi necessari all'apprendimento linguistico.

Come lavoriamo

Traduzioni: trasmettere il messaggio

Capire e farsi capire è l'esigenza fondamentale di chi si rivolge a noi. Tradurre o fornire un servizio di interpretariato è un impegno creativo che va al di là della ricerca meccanica delle parole. Significa lavorare perché interlocutori che parlano, scrivono o pensano in lingue diverse possano comunicare tra loro con efficacia.

Convegni: soluzioni chiavi in mano

Trascurare anche un solo dettaglio può rovinare un congresso preparato con la massima cura. Per questo preferiamo essere presenti a tutte le riunioni che precedono l'evento, in modo che, se il cliente lo richiede, possiamo gestire ogni fase dei lavori a partire dal ricevimento e dalla registrazione dei congressisti fino al servizio hostess.

Teaching: comunicare con successo

Offriamo al cliente – azienda o professionista – un'assistenza didattica e logistica in Italia e all'estero, con insegnanti esclusivamente madrelingua, programmi calibrati sulle esigenze dell'allievo e massima flessibilità degli orari.

Tutto questo ci ha permesso, nell'arco di oltre 35 anni di attività, di servire una clientela vasta e composita.

ArtEventi

ArtEventi si rivolge non solo alle Aziende, ma anche a enti pubblici, amministrazioni locali, CRAL aziendali e a tutti coloro che hanno interesse per il patrimonio storico, artistico e architettonico del nostro paese.

ArtEventi organizza:

- Visite: Monumenti e luoghi significativi per la storia della città difficilmente accessibili attraverso circuiti consueti, articolati attraverso percorsi artistici o architettonici.
- Mostre ed esposizioni permanenti o temporanee a tema.
- Esposizioni e mostre: personali e collettive, a richiesta degli artisti, in gallerie d'arte, studi, laboratori.
- Incontri di creatività
- Laboratori di creatività per bambini della scuola primaria e per adulti

CONTATTI

Traduko sas di M. Gemelli & C.

Via Pinamonte da Vimercate, 6
20121 Milano
P.IVA 06222590157

tel. ++39/02.89.00.397
fax ++39/02.700520977

www.traduko.it - www.arteventi.org

e-mail: milano@traduko.it

e-mail: traduko@tiscali.it

Clienti

Nel corso degli anni hanno creduto in noi:

MEDICINA-FARMACEUTICA-CHIMICA-ECOLOGIA

Amo Italy - Ansaldo Caldaie - Brita – DuPont – Faro - Fertilizers Europe – Yara, Galderma, Glaxo Smith - Kline Gruppo Angelini – Pharmamix - Sanofi- Aventis- Sofar – Sofinter - Stallergenes Italia - Sumitomo Chemical

LETTERARIO – GIORNALISTICO – CINEMA – FOOD – TURISMO

Epta Group - Casta Diva Pictures - Colorado Film Production - EMI Music Italy - Fondazione Cologni - Fondazione Piero e Lucille Corti -Fondazione Teatro alla Scala – Heineken - Hearst Magazine Italia – Hotelplan - Istituto Geografico De Agostini - Librerie Feltrinelli - Lumière & Co – McDonald - Pastificio Rana - RCS MediaGroup - Ristorante Savini - Rizzoli Periodici - Swan/ Monsieur – Tecnomovie - The Leading Hotels of the World

MODA – COSMETICA – ARREDAMENTO – DESIGN – ARCHITETTURA

Attila&Co - Dolce & Gabbana - Elledue Arredamenti – Etro - Fratelli Rossetti - Gilmar – Iceberg - Herman Miller - Jet Set – Kartell - Luxottica Group – Missoni – Moncler – Morellato – Moschino – Parà – Queriot – Ratti – Schreder - Sector-No Limits – Shiseido - Stefano Ricci – Telfer – Testori – Velux – Versace - Vicini Shoes

INFORMATICA – TELECOMUNICAZIONI – MECCANICA – ELETTRONICA-TRASPORTI

Acciaierie Valbruna – Brembo – Carrier – DHL - D-Link - Gruppo FASTWEB – Gefond – Isobar - KLM / Air France – Leica – Nordfluid – Oracle – Orafol – Panasonic – Philips – Sharp – SIAD - SMS INNSE - WIND – Infostrada

FINANZA – LEGALE- ASSICURAZIONI

AACNI - Aurora Assicurazioni - Banco di Desio e della Brianza - Bank Austria Aktiengesellschaft – UniCredit Group - Cerved - Deutsche Bank - Donau Assicurazioni – Genialloyd - Gruppo Allianz-Ras - Gruppo Bancario Credito Valtellinese - Il Sole 24 ore - Italiana Assicurazioni Gruppo Reale Mutua - Milano Finanza - Studio legale Carnelutti – Coface - Studio legale Guardamagna - Studio Notarile Ferrara - Studio Notarile Loviseti - Studio Zambelli Luzzati Meregalli - Unicredit

MARKETING – PUBBLICITA’ – CONSULENZA – MANAGEMENT

A.T. Kearney, Inc. – Accenture - Add Design - Adecco Italia - Alter Marketing & Pubblicità - Ars Media - Bain & Company – Certiquality – Emmegigroup - GPG Associati – Groupm – Inventa - McKinsey & Company – Methodos - Millward Brown Group - Necchi e Sorci - Roland Berger Strategy Consultants – Seci - Triberti & Colombo Associati

UNIVERSITÀ – ASSOCIAZIONI

Apos – Caritas - Università Bicocca - Università Cattolica - Università Bocconi - Università degli Studi di Milano - Università degli Studi di Padova - Associazione “avvocati per niente” Onlus - ASSOCIAZIONE WORLD FAMILY of Radio Maria - Ciessevi